

2008

## Identité: Identity

Rachel Grotheer  
*Denison University*

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage>



Part of the [Modern Languages Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### Recommended Citation

Grotheer, Rachel (2008) "Identité: Identity," *Collage*: Vol. 4 : No. 1 , Article 26.  
Available at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage/vol4/iss1/26>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages at Denison Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Collage by an authorized editor of Denison Digital Commons.

## *Identité*

Je cherche une nouvelle langue pour  
Trouver mon identité  
Et la clamer au monde.  
Mais je n'appartiens à aucune culture,  
Je vacille entre deux  
Ou plusieurs  
Comment m'identifier?  
« Française d'origine nord-africaine »  
Ou bien,  
« Nord-Africaine de nationalité française »  
Mieux vaut ne pas m'identifier  
Je ne peux pas.  
Mais d'autres essaient de me donner une voix,  
Une voix qui parle quelle langue ?  
Je ne sais pas.  
Je suis à la recherche de ma langue perdue.

## *Identity*

I'm looking for a new language  
In order to find my identity  
And proclaim it to the world.  
But I don't belong to any culture,  
I exist in two  
Or more  
How should I identify myself?  
"French, with North African origins"  
Or even,  
"North African, of French nationality"  
It's better not to identify myself at all.  
I can't.  
But others try and give me a voice,  
A voice that speaks what language?  
I don't know.  
I am still looking for my lost language.

*Written and translated by Rachel Grotheer*